



Logotipo de la FLASC: sigla FLASC en Braille y dactilológico

Boletín Informativo de la FLASC

Órgano oficial de difusión de la
Federación Latinoamericana de Sordociegos (FLASC)

Año 15, número 62. Julio-agosto de 2018

Edición: José Darío Rendón Nieblas (México)

Supervisión: Miriam Torres (Venezuela)

www.boletinflasc.blogspot.com

Temario

Para ir al tema siguiente, escriba tres asteriscos en la ventana Buscar.
Para ir a un tema determinado, escriba el título del mismo en dicha ventana.

Tecnología

- Orbit Reader 20: ya está disponible el esperado y asequible anotador con teclado estilo Perkins y línea Braille patrocinado por la TBG
- Braille Me, revolucionario y económico anotador con teclado estilo Perkins y línea Braille
- Tiflolibros cambia de dirección en Internet

Documentos

- Resolución de la V Asamblea General de la Federación Mundial de Sordociegos (WFDB)

Noticias de la Región

- Senado de Argentina rechaza proyecto de ley que permitiría abortar por discapacidad

- Se abre espacio para programa semanal de radio sobre sordoceguera y discapacidad múltiple en Argentina
- Una asociación está naciendo
- “Te abrazamos con el corazón desde México”
- Miembro de la FLASC presenta datos documentados sobre sordoceguera a médicos y a responsables de estadísticas en México
- Noticias de la Asociación Brasileña de Sordociegos (ABRASC)
- La IDA y la RIADIS invitan a llenar encuesta

*** Tecnología

*** Orbit Reader 20: ya está disponible el esperado y asequible anotador con teclado estilo Perkins y línea Braille patrocinado por la TBG

Por: Jaime Franco en “Infotecnovisión” (Fragmento)



Os presentamos un revolucionario, asequible y portátil anotador Braille con teclado estilo Perkins y una línea Braille de 20 celdas dinámicas que se ha desarrollado gracias a la unión de la TBG (Transforming Braille Group) y Orbit Research. Un dispositivo que levantó muchas expectativas cuando se presentó hace algo más de dos años, pero que hasta este verano del 2018 no se ha empezado a comercializar a un precio realmente interesante, 449 dólares. En efecto. Habéis leído

bien. Orbit Reader 20 se ha desarrollado con el objetivo de conseguir un producto económico, compacto y sencillo, pero con una funcionalidad y conectividad más que satisfactorias que permitan acceder a la educación y a la información a todas aquellas personas que no se pueden permitir el alto coste de las líneas Braille tradicionales.

Pasemos a conocer con más detalle a este dispositivo que junto a Braille Me, inauguran una nueva gama de líneas Braille asequibles que vienen a solventar la falta de equipos económicos de estas características.

El origen de Orbit Reader 20

Para encontrar el origen de este dispositivo hay que retroceder en el tiempo hasta el año 2011, cuando el Real Instituto Nacional para Ciegos (RNIB) promovió la creación de una coalición de 12 organizaciones de todo el mundo entre las que destaca la Imprenta Americana para Ciegos (APH) y la Escuela Perkins para Ciegos. Gracias a esta asociación se creó la “Transforming Braille Group” (TBG), cuyo objetivo era el de descubrir una forma de hacer que el braille digital fuese más asequible, de forma que todo el mundo pudiera acceder a la educación y a la información empleando este sistema de lectoescritura.

Tras estudiar exhaustivamente más de 60 proyectos posibles, finalmente The Transforming Braille LLC acordó financiar con 1,25 millones de dólares el desarrollo de una nueva tecnología propuesta por Orbit Research, que ha dado como fruto el dispositivo que os estamos presentando en estas líneas. Un equipo que gracias a estar basado en una nueva tecnología de gestión de celdas Braille que emplea motores de corriente continua en vez de la costosa piezoelectricidad empleada por las líneas tradicionales, así como a sacrificar algunos elementos y funciones, como por ejemplo el de no incorporar botones de cursor/enrutamiento debajo de cada una de las celdas Braille y ofrecer un refrescado más lento de los puntos, permite que APH pueda ofrecer el Orbit Reader 20 por sólo 449 dólares.

El dispositivo ha tardado bastante en ser una realidad tangible. Se empezó a desarrollar en el 2012, y aunque en marzo de 2016 TBG y Orbit Research anunciaron ya la finalización exitosa del proyecto y revelaron los prototipos en la conferencia de CSUN, no ha sido hasta este verano del 2018 que se ha puesto finalmente a la venta la versión definitiva para todo el público. Entre tanto, se han realizado diversos test y pruebas piloto. Por ejemplo, en el 2017, Al año siguiente de presentar el prototipo, un reducido número de personas ya pudieron adquirir una primera remesa del Orbit Reader en diversas convenciones como la de la Federación Nacional de Ciegos en Orlando, Florida, o en la del Consejo Americano de los Ciegos en Sparks, Nevada. Usuarios que han servido de “Beta tester” de cara a

su lanzamiento definitivo. Incluso se hicieron diversas pruebas piloto como la realizada durante un año por La Biblioteca Perkins, miembro del Servicio Nacional de Bibliotecas dependiente de la Biblioteca del Congreso, la cual obtuvo fondos para comprar 200 unidades de este dispositivo que distribuyó a usuarios deseosos de participar y colaborar en la mejora del equipo. Finalmente, tras retrasarse el lanzamiento debido a que se decidieron corregir algunos aspectos sugeridos por los usuarios que pudieron probar las primeras unidades limitadas, ya está a la venta.

Por supuesto, se trata de un equipo que no puede competir en cuanto a prestaciones con las otras alternativas más caras que hay actualmente en el mercado, pero que proporciona funciones básicas que convierten a este dispositivo en una alternativa muy interesante que cumple perfecta y sobradamente su objetivo. Veamos cómo es.

Descripción

Nos encontramos ante un anotador Braille portátil y compacto, con unas medidas de 16,7 cm de ancho por 11,2 cm de profundidad y 3,5 cm de alto. Su peso es de 453 gramos. Sin duda, unas medidas y un peso muy razonables.

Es de color blanco, con las teclas y botones negros. En su superficie, en la parte superior, encontramos el teclado estilo Perkins con seis teclas. Debajo de éstas, hay una fila con otras 3 teclas. De izquierda a derecha, son la tecla del punto 7, la barra espaciadora más ancha y el punto 8. Las teclas de los puntos 7 y 8 son ovaladas y algo más pequeñas que las de los otros 6 puntos braille.

Justo por encima de la tecla de la barra espaciadora, entre ésta y las seis teclas estilo Perkins, hay una cruceta de desplazamiento de forma circular con cuatro flechas de dirección y un botón de selección redondo en el centro. A ambos lados de esta cruceta se encuentran serigrafiados a la izquierda el logotipo de Orbit y a la derecha el nombre de Orbit Reader 20.

Debajo de la fila de tres teclas donde se encuentra la barra espaciadora, se encuentra la línea braille dinámica de 20 celdas, y a ambos extremos de ésta hay una barra vertical dividida, que son los botones de desplazamiento izquierdo y derecho empleados para avanzar y retroceder durante la lectura.

Finalmente, en el borde posterior del dispositivo se encuentran, de izquierda a derecha, el interruptor de encendido, la ranura para tarjeta SD y el puerto micro USB.

Características y especificaciones

Los puntos clave de este dispositivo son la línea Braille, el teclado estilo Perkins y la tarjeta SD. El Orbit Reader 20 se puede emplear tanto como una línea Braille con nuestros móviles y ordenadores como de forma autónoma, pudiéndose usar como un sencillo anotador Braille o para leer libros almacenados en la mencionada tarjeta SD. Sus características son:

- Fabricante: Orbit Research.
- Categoría de producto: Anotadores electrónicos Braille.
- Modo lector de libros: Permite leer libros y archivos desde la tarjeta SD. Los formatos de archivos compatibles son .BRF, .BRL, y archivos de texto como .TXT, .DOCX o .RTF (estos últimos se mostrarán como braille de computadora de 8 puntos). El dispositivo no traduce los textos o libros en texto al formato Braille, esto se debe hacer previamente en el ordenador antes de guardarlos en la tarjeta SD.
- Modo anotador: Permite tomar notas y editarlas a través de un gestor sencillo de archivos. Este gestor de archivos ofrece funciones de búsqueda, cortar, pegar, copiar, proteger, renombrar o borrar archivos y carpetas. También ofrece la posibilidad de editar dentro de un archivo, permitiendo eliminar o insertar texto, cortar o copiarlo, tomar notas sobre el material que se está revisando, etc. En un libro u otro documento, se pueden

insertar marcadores para volver luego a ellos, aunque se guarda automáticamente el punto de lectura.

- Modo Braille-display: Se puede conectar a computadoras y dispositivos móviles como smartphones y tablets a través de USB y Bluetooth para poder controlar cualquier dispositivo de estos a través del Orbit Reader 20. A través de Bluetooth se pueden controlar dispositivos iOS y Android, y a través de USB y Bluetooth ordenadores Windows y Mac. En la configuración USB, Orbit Reader 20 admite protocolos de dispositivos de interfaz HID. Esto significa que si el lector de pantalla lo admite, no se requiere instalación del controlador.
- Funciona con todos los lectores de pantalla populares en Windows, Mac OS, iOS y Android, como JAWS, NVDA, VoiceOver o TalkBack (el dispositivo no incorpora su propio lector de pantalla o conversor de texto a voz).
- Línea Braille de 20 celdas dinámicas “refreshables” de ocho puntos.
- Los puntos Braille son firmes, se bloquean una vez sean mostrado, por lo que no ceden ante la presión del dedo. Eso sí, no se refrescan tan rápidamente como en dispositivos más caros, la velocidad de actualización es de aproximadamente medio segundo, y no es tan silenciosa como en esos otros equipos.
- Teclado estilo Perkins con ocho teclas y barra espaciadora.
- Cruceta/Cursor con flechas de 4 direcciones y tecla de selección.

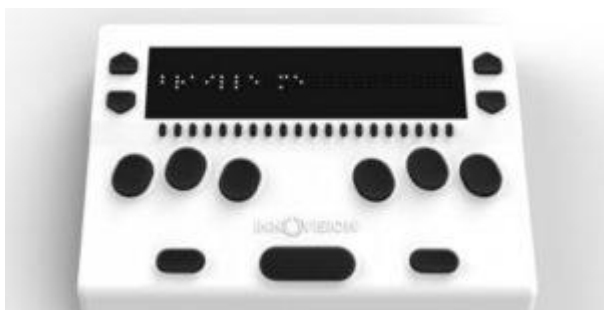
- Dos barras basculantes de control de panoramización que permiten avanzar o retroceder en la lectura.
- No incorpora botones de cursor/enrutamiento debajo de cada una de las celdas.
- Puerto de carga/comunicación Micro USB.
- Ranura para tarjetas SD de hasta 32 GB (no incorpora capacidad de almacenamiento interno, todo se almacena en esta tarjeta).
- Conexión bluetooth.
- Batería recargable reemplazable por el usuario y que se puede comprar por separado para tener más de una, e incrementar así aún más la autonomía del dispositivo.
- Batería de larga duración (autonomía de un día) y con carga rápida.
- Medidas: 16,7 cm de ancho, 11,2 cm de profundidad y 3,5 cm de alto.
- Peso: 453 gramos.
- El paquete de compra incluye: Unidad Orbit Reader 20, cable USB a Micro USB, adaptador de CA, tarjeta SD que incluye una guía de usuario, guías de inicio rápido.
- Garantía limitada de un año.
- Artículo de compra opcional: Maletín de transporte de Orbit Research.
- Precio: 449 dólares más gastos de envío.

¿Cómo adquirir este dispositivo?

Para adquirir el producto desde Estados Unidos se puede hacer desde la página web de APH: <https://www.aph.org/orbit-reader-20/>. Para comprarlo desde otros países hay que contactar con APH bien por correo electrónico a la dirección cs@aph.org o por teléfono al 1-800-223-1839.

***** Braille Me, revolucionario y económico anotador con teclado estilo Perkins y línea Braille**

Por: Jaime Franco en “Infotecnovisión” (Fragmentos)



De entre todos los posibles dispositivos que nuestro colectivo de personas ciegas y con baja visión ansía tener con ganas, sin duda uno de ellos podría ser el de un asequible y portátil anotador Braille que

incorporase teclado estilo Perkins y una línea de celdas Braille que permitiese tomar apuntes, poder editarlos, leer libros, documentos e incluso servir de línea Braille para manejar nuestros smartphones u ordenadores. Y cuando digo “asequible”, me refiero a algo que lo sea realmente, es decir, con un precio alrededor de unos 500 dólares en países desarrollados y unos 400 en países subdesarrollados (esta diferencia se debe a la política de precios del fabricante de este dispositivo). ¿A que suena bien y os parece interesante? Pues bien, a continuación os vamos a presentar un anotador Braille con teclado estilo Perkins y una línea Braille de 20 celdas dinámicas de la compañía india Innovision, que aunque de momento tan sólo tiene distribuidores oficiales en cuatro países, ya ha conseguido la certificación para venderse también en la Unión Europea y están buscando distribuidores para venderlo en este otro nuevo mercado.

Sobre Innovision

La compañía Innovision fue creada en 2015 por dos ingenieros indios, Shyam Shah y Surabhi Srivastava, ambos ex alumnos de la escuela de ingeniería pública IIT Bombay (Indian Institute of Technology Bombay). La filosofía y el objetivo fundacionales de esta empresa son los de fabricar soluciones de tecnología asistencial con un enfoque específico en la asequibilidad para países en los que los usuarios tienen bajos ingresos, como es el caso de India. De hecho, aplican

una política de precios diferenciada dependiendo de si sus productos se comercializan en países desarrollados o subdesarrollados.

El primero de sus productos, Braille Me, nació con el objetivo de proporcionar a las personas ciegas y con baja visión un dispositivo Braille asequible que les permitiese el acceso digital, de forma que pudiesen acceder sin obstáculos a la educación y a la formación, y por lo tanto, que pudiesen mejorar sus posibilidades de prepararse para encontrar un empleo.

La historia de Innovision comenzó cuando el actual CEO y cofundador de la compañía, Shyam Shah, visitó algunas escuelas para discapacitados visuales en compañía de un familiar, observando de primera mano los desafíos y problemas a los que se enfrentaba este colectivo, entre ellos la falta de alfabetización y empleo. Aquello le impresionó profundamente y entonces, decidió junto a su compañero Surabhi, aprovechar sus conocimientos tecnológicos para capacitar a las personas con discapacidad.

La puesta en marcha del proyecto se incubó en SINE (Sociedad para la Innovación y el Emprendimiento), IIT Bombay, y el dispositivo Braille Me se empezó a desarrollar por este dúo de ingenieros mientras estaban en el último curso de la escuela de ingeniería. Posteriormente, y como es habitual en estos casos, crearon una startup y se tuvieron

que enfrentar a multitud de dificultades para encontrar la financiación necesaria para transformar su prototipo de laboratorio en un dispositivo real y comercial. Finalmente, gracias a inversiones particulares y al apoyo del US India Science & Technology Endowment Fund, pudieron llevar a término su proyecto. A finales de 2017 se empezó a comercializar primero en India y a lo largo de este 2018 se ha iniciado su distribución en otros tres países (Estados Unidos, Turquía y Sudáfrica). Asimismo, ya se ha conseguido la certificación para venderse en la Unión Europea y se están buscando distribuidores para comercializarlo en este nuevo mercado.

Este dispositivo ha sido galardonado con diversos premios, entre los que destacan:

- El Premio Louis Braille Touch of Genius a la innovación por el National Braille Press USA en 2018 en CSUN San Diego.
- La Sociedad Americana de Ingenieros Mecánicos reconoció a BrailleMe como un hardware revolucionario dirigido al impacto social en el Hardware de ASME ISHOW 2017 en Nueva York.
- Fue preseleccionado como uno de los 10 mejores proyectos por el jurado internacional de la UNESCO.
- Premio Isa Al Khalifa para el uso de la información y Tecnologías de comunicación en educación.

Sobre la tecnología de Braille Me

Tanto en la página web del fabricante como en otros sitios donde se habla de este dispositivo, lo único que se menciona es que su funcionamiento está basado en una tecnología patentada que no usa el tradicional sistema de celdas piezoeléctricas, sino el magnetismo. Si uno se fija en el único otro dispositivo del mercado que también emplea esta tecnología para gestionar sus celdas Braille, el reloj Dot Watch, puede llegar a pensar que Braille Me también usa el mismo sistema de actuadores múltiples de solenoides que emplea este reloj.

De hecho, eso mismo es lo que creíamos en InfoTecnoVisión, pero tras contactar con Innovision, sus ingenieros nos han comentado que aunque ambos dispositivos están basados en la misma tecnología, la que emplean ellos en el Braille Me no usa actuadores solenoides.

Apenas nos han dado más datos, algo comprensible al tratarse de un sistema patentado; simplemente nos han explicado que el campo del magnetismo es bastante amplio, que consta de muchas categorías diferentes de actuadores, y que su tecnología es muy diferente a la de un solenoide. Este tipo de actuador necesita energía continua para permanecer en un estado particular, mientras que el empleado por ellos tan sólo precisa de un pulso momentáneo que empuja a los

puntos Braille a su lugar. Lo cual asegura un consumo energético extremadamente bajo.

De todas formas, y a pesar del enigma que supone la tecnología que hay detrás de Braille Me, lo que sí que está claro es que nos encontramos ante un sistema realmente revolucionario, no tan sólo por su funcionamiento, sino porque logra reducir el costo de producción de estas celdas, a la vez que se aumenta sensiblemente la velocidad con la que se muestran los puntos Braille, y todo ello con un consumo mucho más bajo de energía.

Descripción de Braille Me

Nos encontramos ante un anotador Braille muy portátil, con unas medidas de 18,8 cm de ancho por 13,8 cm de profundo y 2,9 cm de alto. Su peso es de 580 gramos. Ciertamente, unas medidas y un peso muy razonables.

Es de color blanco, con las teclas y botones negros. En su superficie, en la parte superior, se encuentra la línea Braille de 20 celdas dinámicas. Debajo de cada una de estas celdas hay una tecla/cursor de movimiento, y a ambos extremos de la línea hay dos teclas de navegación de páginas.

A continuación, más abajo de los 20 botones de cursor de la línea Braille, hay seis teclas de estilo Perkins ubicadas de forma ergonómica. Y debajo de éstas hay otras tres teclas, una más alargada en el centro y una a cada lado.

Entre estas tres últimas teclas y las seis teclas estilo Perkins aparece el nombre de Innovision.

Características y especificaciones

Braille Me es un anotador Braille que incorpora un teclado tipo Perkins de seis teclas y una línea Braille de 20 celdas dinámicas. Como ya hemos visto anteriormente, la tecnología de sus celdas Braille permite abaratar los costes de fabricación a la vez que aumenta la velocidad con la que se muestran los puntos Braille, todo ello con un consumo mucho más bajo de energía y ofreciendo una sensación táctil muy similar al de los puntos Braille impresos en papel. En su fabricación se ha tenido en cuenta que el dispositivo pueda funcionar en condiciones difíciles como polvo, humedad, calor, etc. Además, se ha construido a prueba de caídas desde la altura de las manos. Veamos sus características y especificaciones:

- Teclado estilo Perkins con seis teclas ubicadas de forma ergonómica.
- Línea Braille de 20 celdas dinámicas “refreshables” con seis puntos por celda. La frecuencia de refresco/actualización de las celdas es de 300 milisegundos. Tan rápido como el tiempo requerido por el ojo humano para un parpadeo. Además, son muy silenciosas.
- La línea braille tiene 20 teclas con cursores de movimiento situados debajo, así como dos teclas de navegación de páginas situadas a su izquierda y derecha.
- Editor/lector de textos. El dispositivo permite tomar notas y leer documentos, informes, etc. Permite leer archivos de cualquier tamaño .TXT, .BRF y .BRL. Asimismo, tiene varios modos de navegación. También permite buscar palabras clave dentro del archivo para facilitar el acceso. En cuanto a la creación y edición de archivos, se pueden crear/editar documentos de hasta 100 Kb, así como cortar / copiar / pegar / deshacer, y guardarlos como archivo braille o de texto.
- Administrador De Archivos que permite que el usuario pueda acceder a los archivos desde una tarjeta SD de hasta 32 GB, navegando por ellos, editándolos y buscando contenido usando palabras clave. Los archivos pueden ser creados, editados, renombrados o eliminados desde el propio dispositivo.
- Conexión Bluetooth 4.2 para usar Braille Me como una línea Braille conectándola con el smartphone o tablet (tanto iOS o Android, vinculando hasta cuatro dispositivos distintos) y

conexión vía USB para conectarse a un PC con un lector de pantalla NVDA y a un MAC con VoiceOver.

- Compatibilidad con lectores de pantalla como NVDA, VoiceOver (tanto en iOS como en Mac), TalkBack y BrailleBack, obteniendo así una combinación de Braille y audio para una experiencia mucho más completa (el dispositivo no tiene su propio lector o conversión de texto a voz).
- Multiidioma: Soporta hasta 50 idiomas y 10 idiomas por dispositivo.
- Capacidad de traducción de los archivos de texto a Braille de grado 1 y grado 2. El archivo de texto se abre por defecto en Braille grado 1 y puede cambiarse a grado 2 y viceversa. ¹
- Puertos: Micro USB, ranura para tarjeta SD, toma de CC.
- Conectividad: USB 2.0, Bluetooth 4.2, tarjeta SD de hasta 32 GB (esta tarjeta SD se emplea para almacenar todas las notas, documentos, libros y archivos que emplea el dispositivo).
- Batería: Autonomía de hasta 12 horas. Tiempo de recarga 1,5 hora (a través de adaptador de CA).
- Parámetros eléctricos: Carga – 19V/1A. Enchufe de CA del cargador – AC 100-240V, 50-60Hz, 1.0A.
- Tamaño y peso: 18,8 cm x 13,8 cm x 2,9 cm (ancho x fondo x altura). 580 g.
- El paquete de compra incluye: Braille Me, guía del usuario en braille, cable USB/mini USB, cargador de CA, tarjeta SD de 8 GB (se puede poner otra de hasta 32 GB) y estuche de transporte de vinilo resistente.

- Garantía: Garantía de piezas y mano de obra limitada por un año.
- Precio: 499 dólares (515.50 dólares en el distribuidor de Estados Unidos tras sumar gastos de manipulación y sin incluir gastos de envío).

Nota: En Innovision son conscientes de que el poder adquisitivo de las personas varía mucho de unos países a otros, por lo que aplican una filosofía de precios diferenciada en países desarrollados de la de los que están en vías de desarrollo. En este tipo de países, como india, el coste de Braille Me es de 400 dólares con impuestos y envío incluidos.

¹ En Informática se llama Braille grado 1 al Braille integral o sin estenografía, y grado 2 al Braille estenográfico, independientemente de que haya varios grados de estenografía Braille en algún idioma.

¿Dónde y cómo comprar este dispositivo?

Tal y como ya he comentado anteriormente, ahora mismo tan sólo hay distribuidores en cuatro países y se está tramitando la certificación

para la comercialización en Europa. No obstante, el dispositivo se puede comprar a través de Internet tanto en la página web del fabricante como en la del distribuidor de Estados Unidos. En esta última podemos encontrar una nota que dice que a pesar de que la compra tan sólo está disponible para Norteamérica, también se puede adquirir desde otros países. Para ello se ofrece una dirección de contacto: president@nbp.org

En países como Estados Unidos el precio es de unos 500 dólares mientras que en los que se encuentran en vías de desarrollo el precio es de 400 dólares (impuestos y gastos de envío incluidos). Además, algunos gobiernos como el de India subvenciona este tipo de dispositivos de asistencia, costeando parte del precio, concretamente el 45%.

Esperemos que Innovision sea coherente con su filosofía y aplique también esta política comercial en otros países donde el poder adquisitivo no es muy elevado, como es el caso de algunos países de Latinoamérica. En InfoTecnoVisión aconsejamos que las personas que estéis interesadas en este dispositivo y que viváis en este tipo de países, contactéis directamente con la compañía a través de uno de los enlaces que encontraréis a continuación para ver si podéis adquirir Braille Me a un menor coste. Además, también podéis informaros si vuestros gobiernos aplican subvenciones similares al gobierno indio.

Aquí tenéis el enlace donde podéis rellenar un formulario para recibir información de cómo adquirir el dispositivo desde la propia página de la compañía Innovision, y de paso preguntar el precio en vuestro país:

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfm-cAL6vJuePfiJVleOkHEjzqSYOiaK3Ky5_DuEFsHvspqg/viewform

Aquí tenéis el enlace para comprarlo en la página del distribuidor de Estados Unidos: <http://www.nbp.org/ic/nbp/BRAILLE-ME.html?id=Bik3Q2bB>

Y aquí podéis consultar los datos de contacto del resto de distribuidores oficiales: <http://innoviontech.co/distributors/>

***** Tiflolibros cambió de dirección en Internet**

Por: José Darío Rendón Nieblas

Con el fin de dar un mejor servicio y estar mejor organizada en Internet, la biblioteca virtual argentina Tiflolibros, para personas que no pueden leer libros en tinta, fue cambiada de servidor y en agosto abrió al público una nueva página. Entre las mejoras cabe destacar la posibilidad de descargar libros directamente a la computadora o al

dispositivo móvil, en lugar de ser enviados al correo electrónico como se hacía antes. Y el registro de nuevos usuarios, que también se hacía por correo electrónico, ahora se hace por la página. La dirección es: tiflolibros.tiflonexos.org

*** Documentos

*** **Resolución de la Quinta Asamblea General de la Federación Mundial de Sordociegos (WFDB),**

Adoptada en junio 22 de 2018, en Benidorm, España

La Quinta Asamblea General,

Referida a la Convención de los Derechos de Personas con Discapacidad de las Naciones Unidas (CDPD), adoptada en Diciembre 13 de 2006, y a la Agenda 2030 de Desarrollo Sostenible y sus Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), adoptados en Septiembre 25 de 2015, confirmando todos los Derechos Humanos como Universales y que por lo tanto incluyen a las personas con sordoceguera sin limitaciones,

Expresa su preocupación de que la sordoceguera aún no es reconocida universalmente como una discapacidad única y distinta,

Demanda que este reconocimiento es necesario para el desarrollo y establecimiento de servicios universales de apoyo que han sido establecidos por otros grupos de personas con discapacidad,

Reitera que la base de apoyo al servicio requerido por las personas con sordoceguera, es un servicio de interpretación profesional en sordoceguera financiado por fondos públicos,

Recuerda que no hay una inclusión y participación plena y equitativa de las personas con sordoceguera posible sin el acceso a los servicios de interpretación en sordoceguera,

Preocupada de que las personas con sordoceguera continúen entre las más marginalizadas y extremadamente dejadas atrás, entre otros grupos de personas con discapacidad,

La Quinta Asamblea General de la Federación Mundial de Personas Sordociegas,

1. **Urge** a los Estados Partes de las Naciones Unidas, a la Sociedad Civil y a otros a reconocer la sordoceguera total y universalmente como una discapacidad única y distinta,
2. **Recomienda** el proceso de desarrollo de un modelo que inicie un servicio de interpretación profesional en sordoceguera financiado por fondos públicos,
3. **Recomienda** a los Estados Partes de las Naciones Unidas, a la Sociedad Civil y a otros continuar y desarrollar en el futuro sus fondos para la investigación y el mapeo de la sordoceguera,
4. **Recomienda** a los Estados Partes de las Naciones Unidas, a la Sociedad Civil y a otros ofrecer fondos para permitir que las OPD¹ que representan a las personas con sordoceguera, establezcan el apoyo técnico necesario y la asistencia para la participación plena en procesos relacionados con ellos y sus grupos representados,
5. **Celebrará** que los Estados Partes de las Naciones Unidas, la Sociedad Civil y otros se responsabilicen de establecer una herramienta de monitoreo para el reporte de los progresos de inclusión y participación de personas con sordoceguera en la implementación de las CDPD y de los ODS durante el próximo periodo.

¹ OPD: Organizaciones de y para Personas con Discapacidad.

*** Noticias de la Región

*** **Senado de Argentina rechaza proyecto de ley que permitiría abortar por discapacidad**

Por: José Darío Rendón Nieblas

Miembro individual de la FLASC

Con treinta y ocho contra treinta y un votos, el pasado 9 de agosto el Senado de Argentina rechazó un proyecto de ley de aborto voluntario que había sido aprobado en junio por la Cámara de Diputados con 129 votos a favor y 125 en contra. Con esta ley se permitiría abortar por cualquier motivo hasta las catorce semanas de gestación y en cualquier momento del embarazo por motivo de violación, riesgo para la salud de la madre y defectos graves en el feto. Este último motivo permitiría abortar bebés que se previera que nacerían con discapacidad por alguna enfermedad o malformación detectada.

***** Se abre espacio para programa semanal de radio sobre sordoceguera y discapacidad múltiple en Argentina**

Por: José Darío Rendón Nieblas

Miembro individual de la FLASC

A partir del 11 de septiembre del presente año se transmitirá todos los martes un programa llamado “Rompiendo esquemas” para hablar sobre sordoceguera y discapacidad múltiple. El horario es de 3 a 5 de la tarde, hora de Argentina, y se podrá escuchar en Radio Altavoz, que trasmite para la ciudad de La Plata en el 87.7KHz de FM y para todo el mundo en www.radioaltavoz.com.ar. El programa es conducido por Kevin Santana y Carinna Ferreyra, madre de Francesco, cuya historia compartimos en el número anterior de este boletín.

***** Una asociación está naciendo**

Por: Laura Trejo

Persona sordociega con discapacidad múltiple de Argentina

(Enviado por Alex Garcia, sordociego de Brasil)

Gracias al aporte de Alex Garcia, persona sordociega de Brasil, hoy Argentina está trabajando para cambiar el futuro de muchas Personas Sordociegas.

La idea de formar una asociación nació a partir de la visita de Alex. Si bien teníamos mucho entusiasmo, no sabíamos cómo concretarlo.

Juntos, Alex Garcia, Gabriela De Lauretis, Pedro Schapira y yo, Laura Trejo, empezamos a soñar con cambiar nuestro mundo. El apoyo de Alex Garcia fue decisivo para darle forma al proyecto. Este hombre, fuertemente determinado a luchar por las personas sordociegas, multimpedidas, con hidrocefalia, enfermedades raras y con discapacidad en general, nos dio el impulso inicial para crear lo que hoy es nuestra asociación.

Gracias, Alex, por compartir con nosotros tu energía, conocimientos y saberes, por apoyarnos económicamente para dar el gran primer paso.

Nuestro objetivo es detectar los potenciales de las personas, no quedarnos en el reduccionismo a los límites como suele ocurrir con los diagnósticos.

Nuestra misión es demostrarnos a nosotros mismos que podemos encontrar formas alternativas y diferentes para realizar aquello que otros creen que no podemos hacer.

Gracias a vos, por enseñarme el camino y guiar mis pasos, mi hermano Alex Garcia.

Hoy y siempre, ¡Dios te bendiga!

*** “Te abrazamos con el corazón desde México”

Por: Claudia Esqueda

Persona sordociega de México ¹

(Mensaje hecho público por Alex Garcia en Facebook el 14 de agosto de 2018)

Mi nombre es Claudia Esqueda, persona sordociega de México. Quiero agradecerte en mi nombre y en nombre de mi esposo, Ramón Plasencia, a vos, Alex Garcia, a Ivonne Vargas Contreras de Jab, a Gabriela De Lauretis y a Laura Trejo (...) (Argentina). Juntos devolvieron la audición a uno de mis oídos. Alex Garcia, quiero destacar tu aporte económico, que ha sido fundamental para poder

cubrir los gastos médicos necesarios para así hoy, tener en uso mi audífono. Tal vez, muchas personas, no entiendan cuán importante es esto para mí, pero junto con el audífono, recuperé mi autonomía y la posibilidad de manejarme sin una persona que guíe mis pasos. Gracias Alex García por ser parte de mi sueño, gracias a los cuatro porque de una u otra forma contribuyeron a que mi sueño se haga realidad. Te abrazamos con el corazón desde México. Gracias por hacerlo posible.

¹ Claudia Esqueda es la señora sordociega de Tonalá, Jalisco, de quien se dijo que necesitaba un audífono auxiliar en las noticias de México en el número anterior de este boletín. Tras pedir ayuda a varias personas, ha conseguido que Alex Garcia, de Brasil, le dé el apoyo económico necesario.

***** Miembro de la FLASC presenta datos documentados
sobre sordoceguera a médicos y a responsables de
estadísticas en México**

Por: José Darío Rendón Nieblas

Miembro individual de la FLASC

El pasado 19 de julio, a través de la licenciada Socorro Piña Montiel, presidente del Movimiento Asociativo Jalisciense Pro Personas con Discapacidad (MADIJAL), José Darío Rendón Nieblas, miembro individual de la FLASC, presentó una serie de datos documentados sobre sordoceguera al equipo de médicos encargado de elaborar un protocolo para la valoración y certificación de la discapacidad en el estado de Jalisco para que esta discapacidad sea tomada en cuenta. Y el primero de agosto, por invitación de la Presidente de MADIJAL, él y su hermana Eneida Guadalupe, también miembro de la FLASC, estuvieron en una reunión de empresarios y asociaciones en la empresa Flexus, donde, luego de escuchar una charla de un funcionario del Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI), solicitaron a éste que se cuente a las personas sordociegas en el censo nacional de población de 2020.

Desafortunadamente, informó la presidente de MADIJAL, recientemente ha finalizado el contrato temporal de quienes elaboraban el protocolo para la valoración y certificación de la discapacidad sin que hayan terminado dicho trabajo. Nos encontramos en un momento de transición, luego de las elecciones que hubo el primero de julio, en que obtuvo la gubernatura un partido político que no es el que gobierna actualmente. El nuevo gobernador de Jalisco tomará posesión el próximo primero de marzo.

En cuanto al funcionario del INEGI, luego de escucharnos nos pidió que le enviáramos información documentada sobre sordoceguera y que las personas sordociegos pidamos a los encuestadores que escriban “sordoceguera” en el campo “Otro” de la sección Discapacidad del cuestionario del censo. A continuación se presentan los datos documentados que José Darío envió al funcionario del INEGI, el 2 de agosto:

1. La Real Academia Española incluyó las palabras "sordociego" y "sordoceguera" en su Diccionario de la Lengua Española a partir de la vigesimotercera edición. Puede consultarse la versión en tinta o en la página de la Real Academia, www.rae.es.
2. La sordoceguera es una discapacidad diferente, ya que no sólo incluye características de la discapacidad visual y de la auditiva por separado, sino que tiene necesidades propias. Por ejemplo, si bien las personas sordociegos utilizamos el sistema de

escritura Braille como las personas ciegas y aparatos auditivos (algunas) como las personas hipoacúsicas, las personas ciegas pueden usar también generalmente cualquier voz sintética para leer, mientras que las personas sordociegas con resto auditivo o que usan aparatos para oír generalmente requieren voz de buena calidad, y las personas sordociegas totales sólo pueden acceder directamente a la informática con una pantalla Braille; y mientras las personas con discapacidad auditiva que hablan lengua de señas pueden comunicarse de lejos con dicho idioma, las personas sordociegas con resto visual sólo pueden ver lo que se les dice en lengua de señas dentro de su reducido campo visual, y las personas con sordoceguera total usuarias de este método de comunicación sólo pueden sentirlo con las manos. También existen otros métodos de comunicación que deben ser reconocidos, ya que según el momento en que se tiene la sordoceguera es uno de los factores que determina el método que más usará una persona sordociega. Se considera sordociega o con discapacidad audiovisual a toda persona que tenga una deficiencia auditiva y una visual total o parcialmente. Léase por lo menos:

- a) La página 15 y de la 116 a la 118 de la "Guía sobre discapacidad múltiple y sordoceguera para personal de Educación Especial", de la Secretaría de Educación Pública: http://www.educacionespecial.sep.gob.mx/pdf/enterate/Gula_Discapacidad_Multiple.pdf

- b) La Declaración sobre las Necesidades Básicas de las PersonasbSordociegas: páginas de la 10 a la 13 de la mencionada guía.
3. Las deficiencias visual y auditiva en una persona no siempre se presentan por separado, sino que existen síndromes que causan o pueden causar sordoceguera, como el síndrome de Usher, por ejemplo: <https://medlineplus.gov/spanish/ushersyndrome.html>
 4. En el inciso c) del párrafo 3 del artículo 24 de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad se menciona a "los niños y las niñas ciegos, sordos o sordociegos", por lo que en este tratado, del cual México es parte, se toma en cuenta explícitamente la sordoceguera.
 5. El Parlamento de la Unión Europea reconoció en 2004 la población de personas con sordoceguera y el derecho de las personas sordociegas a recibir la atención y las adaptaciones adecuadas para el goce de los derechos humanos: <http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?type=WDECL&reference=P5-DCL-2004-0001&language=ES&format=PDF>
 6. Para comprender mejor el concepto de sordoceguera como una sola discapacidad, debemos distinguir y no confundir "discapacidad" y "deficiencia": <http://www.who.int/topics/disabilities/es/>

También en el inciso e) del Preámbulo de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, donde se define la discapacidad como resultado "de la interacción de la persona con deficiencias y las barreras debidas a la actitud y al entorno", se observa claramente que las deficiencias pueden ser

más de una y están en el cuerpo de un individuo, mientras que la discapacidad es la condición que tiene una persona con una o más deficiencias ante el entorno y las actitudes, donde puede encontrar barreras que dificulten su participación en la sociedad en igualdad con las demás personas. Por lo tanto, la sordoceguera no son dos discapacidades, sino que es una discapacidad en la que intervienen dos deficiencias.

Otras discapacidades donde intervienen dos o más deficiencias son el autismo y el síndrome de Down; discapacidades que se identifican con el mismo nombre de las enfermedades que las causan.

Cuando una persona tiene dos o más discapacidades de diferente tipo (intelectual, mental o psicosocial, física y sensorial) y este conjunto no tiene nombre, se dice que esta persona tiene "discapacidad múltiple". La confusión que hay a veces entre sordoceguera y discapacidad múltiple se debe a la confusión entre discapacidad y deficiencia y a la dificultad que existe para definir qué es una discapacidad múltiple. Sin embargo, como se observa en la anteriormente citada Guía sobre discapacidad múltiple y sordoceguera de la SEP, los profesionales de la Educación Especial con estudios en estas dos áreas de la discapacidad las consideran separadas. En la página 24 de la mencionada guía podemos encontrar una definición de discapacidad múltiple.

7. Desafortunadamente, en México no existe una ley en la que se mencione la sordoceguera. Si bajo este argumento se decide evitar el término "sordoceguera" o el de "discapacidad

audiovisual", no se puede negar que la población con esta condición es reconocida internacionalmente, y menos que tiene características y necesidades diferentes a las de la sordera y la ceguera consideradas por separado. Por lo tanto, úsense las palabras que se usen, es muy importante dejar en claro que a las personas que presenten una deficiencia visual y una auditiva, no se les debe clasificar sólo en la discapacidad visual o sólo en la auditiva, ya que esto puede tener como consecuencia que no se les dé la atención adecuada, como se puede constatar en los documentos y argumentos antes expuestos. Por lo mismo tampoco es conveniente clasificarla simplemente como discapacidad múltiple y decir en los resultados del censo el número de habitantes dentro de esta clasificación, ya que así no se sabría cuántas de las personas con discapacidad múltiple son sordociegas. Recordemos que a veces los gobiernos se basan en las estadísticas para sus decisiones y acciones sobre la población con discapacidad. Además, a veces hay proyectos ciudadanos que no se desarrollan porque hay gente que dice que hay muy pocas personas sordociegas simplemente porque casi no las ha visto ni cuenta con datos estadísticos del INEGI como en otras discapacidades.

***** Noticias de la Asociación Brasileña de Sordociegos (ABRASC)**

Traducción al español del “Boletín de la ABRASC de mayo a agosto
de 2018”

Aquí en Brasil continúa todavía la profesional importancia del guía-intérprete favoreciendo absolutamente la autonomía de la persona con sordoceguera y pudiendo llevarla a participar en sociedad como política pública, a pesar de la permanencia de la crisis económica y política del país. El número de guía-intérpretes viene a ser cada vez más creciente, ya que el curso de formación de Guía-Intérprete fue realizado en la Subsecretaría de la Persona con Discapacidad en Río de Janeiro del 30 de mayo al primero de junio; en la Ahimsa, en São Paulo, del 16 al 21 de junio; y también en Maringa, Paraná, del 23 al 25 del mes de julio. En el primer curso, los alumnos ayudaron a las personas con sordoceguera para ver las películas e interpretar a través de diversas formas de comunicación, como LIBRAS táctiles¹, habla ampliada² y Tadoma³.

(...).

¹ LIBRAS: sigla de Lengua Brasileña de Señas.

² Habla ampliada o voz amplificada: repetición oral completa cerca del oído de la persona sordociega de todo lo que se dice.

³ Tadoma: método en el que la persona sordociega pone los dedos sobre los labios y mejilla de su interlocutor para sentir lo que este pronuncia.

En São Paulo, el día 19 de mayo, el Consejo Municipal de la Persona con Discapacidad, CMPD, ayudó a promover el Seminario Municipal de la Sordoceguera, en el auditorio de la Cámara de los Concejales, programando las conferencias de profesionales especializados un estudiante sordocego de Masoterapia. Los participantes con sordoceguera y dos consejeros sordociegos tuvieron ayuda de guía-intérpretes, ya contratados con ayuda financiera de SPTrans. Ellos, contratados, han trabajado en las plenarios del CMPD y conferencias municipales y estatales de educación y de salud y mujer, en favor de la persona con sordoceguera que necesita informarse bien. Incluso el Encuentro Paulistano de la Persona con Sordoceguera, el día 18 de agosto, en São Paulo, pues ese evento contó con dos consejeros sordociegos.

Durante la Copa del Mundo de futbol, los guía-intérpretes fueron contratados por el gobierno del Estado, en São Paulo, para pasar las informaciones de los juegos de Brasil para personas con

sordoceguera, ante una pantalla, en el Memorial de la Inclusión. Todos torcieron, vibraron los goles de los brasileños, pero quedaron frustrados con derrota en los cuartos de final, muy lamentablemente. Los jóvenes y ancianos con sordoceguera quedaron satisfechos en recibir las informaciones, en vez de aislarse en casa en que la familia no comunica nada a ellos⁴. Algunos de ellos llevaron los campitos de futbol⁵ para hacer las señales del juego con guía-intérpretes.



Guía-intérprete Renato y sordociego Carlos Junior celebrando gol de Brasil. En la parte superior, una pantalla donde se ve alguien que grita; y abajo, Renato y Carlos abrazándose.

⁴ Es la realidad de algunas familias, no de todas.

⁵ Maqueta de un campo de futbol.

***** La IDA y la RIADIS invitan a llenar encuesta sobre
discapacidad**

La International Disability Aliance (IDA) y La Red Lationamericana de Organizaciones No Gubernamentales de Personas con Discapacidad y Sus Familias (RIADIS) convocan a las organizaciones de Latinoamérica a contestar una encuesta para una investigación sobre discapacidad. La misma estará disponible hasta el 5 de octubre y se encuentra en:

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSd2yBBgdkegLqpTpV4oCVvCAIhQWRWq9w4hMdbQnRQ48QpMw/viewform?c=0&w=1>

Final del número 62. Si tienes noticias y artículos para el número siguiente, envíalos a boletininformativo@flasc.org.
